

SUPPLEMENT IN ENGLISH

WEDNESDAY, 13 MAY

7.30 p.m.–9.00 p.m.

CAFÉ FRA, ŠAFAŘÍKOVA 15, PRAGUE 2

Geert van Istendael and Petr Borkovec

The two internationally renowned poets talk about the cities of Brussels and Prague, which they recently visited during as part of a literary exchange. Presented by translator of Dutch-language literature Jana Pellarová. *In Flemish and Czech*

[*Literature Across Frontiers, Het Beschrijf and Fra*

THURSDAY, 14 MAY

10.00 a.m.–11.00 a.m.

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL

Gala opening of the Book World Prague 2009 International Book Fair and Literary Festival

[*Association of Czech Booksellers and Publishers, Book World, Ltd.*

1.00 p.m.–1.50 p.m.

GROWING WITH THE BOOK THEATRE
RIGHT WING



Presentation of the European Union Prize for Literature (EUPL)

Hosted by: Céline d' Ambrosio – Policy adviser in the Federation of European Publishers and project leader of the EUPL

[*Book World, Ltd. and FEP*

2.00 p.m.–2.50 p.m.

LITERARY THEATRE – RIGHT WING

Comics in Germany. An expedition through the world of colourful pictures

The development of the German comics market and its current situation – these are the topics of this colourful presentation. Wolfgang Strzyz is the programme manager of "Fascination Comics", one of the key focuses at the Frankfurt Book Fair and an expert of the comics market in Germany.

[*Frankfurter Buchmesse*

3.00 p.m.–3.30 p.m.

GROWING WITH THE BOOK THEATRE
RIGHT WING



Presentation of the Translator's Award

French ambassador, His Excellency M. Charles Fries, will confer the fourth Translation Award of the French Embassy, renamed the "Jan Vladislav Prize" as a tribute to the great translator.

In French and Czech

[*The French Institute in Prague*

3.00 p.m.–3.50 p.m.

AUTHORS' ROOM – LEFT WING



Beirut. World Book Capital 2009

Beirut is the ninth city to be designated by UNESCO World Book Capital, a title it will hold for a year from April 2009. According to the selection committee, the city of Beirut was selected "in the light of its focus on cultural diversity, dialogue and tolerance, and of its diverse and stimulating programme." Presented by Nadim Tazari, Director of Maison du Livre (House of the Book), Beirut.

In English

[*Literature Across Frontiers and Maison du Livre, Beirut*

3.00 p.m.–3.50 p.m.

LECTURE ROOM – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

How do literary translators in Europe live?

At the end of 2008 the European Council of Literary Translators' Associations (CEATL) published a wide-ranging study on the status of literary translators

in Europe. This presentation with commentary on the most interesting findings arrives in Prague having been given in several other European countries. With the participation of Jacqueline Csuss (Austria) and co-author of the study Alena Lhotová. Moderated by Ladislav Šenkyřík.

[*The Czech Literary Translators' Guild*

3.00 p.m.–6.00 p.m.

STAND L 821 (LEFT WING)

Slovak Afternoon – author's readings

Readings by members of Slovakia's PEN Club.

[*The PEN Club*

4.00 p.m.–4.50 p.m.

LITERARY THEATRE – RIGHT WING



A Meeting with Guy Fontaine

Guy Fontaine is the editor and author of the *History Manual for European Literature* (De Boeck, 2007). This book, a unique collaboration between European universities, traces the development of literature in Europe from the Middle Ages to the present day. The guest will be interviewed by Michal Procházka (Pravo).

In French

[*The French Institute in Prague*

4.15 p.m.–5.00 p.m.

STAND S 206 (CENTRAL HALL)

Łukasz Dębski – signing

Łukasz Dębski is a guest of this year's Night of Literature; he is the author books for children and a collection of humorous stories called *Café Szafé*, which is published in Czech by Dybbuk.

[*The Polish Institute in Prague*

5.30 p.m.–6.50 p.m.

LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

READING GROUP

Did you enjoy reading Mark Haddon's book *The Curious Incident of The Dog in the Night-Time*? Come and talk about it with us.

The reading group will be facilitated by Michaela Čaňková. Programme in English.

The event is organized by the British Council.

More information at www.britishcouncil.cz; registration at rsvp@britishcouncil.cz.

EVENTS AT OTHER VENUES

6.00 p.m.–8.00 p.m.

POLISH INSTITUTE IN PRAGUE,
MALÉ NÁM. 1, PRAGUE 1

1989 in Poland – a discussion with Jadwiga Staniszkis

Discussion with the internationally-renowned Polish political scientist and an introduction to her book *Of Power and Powerlessness*, which is published by the Democracy and Culture Studies Centre (CDK).

[*The Polish Institute in Prague and CDK publishers*

6.30 p.m.–8.00 p.m.

CAFÉ FRA, ŠAFAŘÍKOVA 15, PRAGUE 2

Polona Glavan: A Night in Europe

A Night in Europe by the Slovenian author Polona Glavan is set on the Paris–Amsterdam international night express over a period of ten hours. What do the characters from all around the world have in common? Their Interrail tickets, a bottle of water, their no longer naive youth and not yet finite adulthood, and above all the summer, a timeless no-man's-land which allows them to reassess old loves and find new ones. The author discusses with her translator Aleš Kozár.

In Slovenian and Czech

[*Literature Across Frontiers and FRA*

FRIDAY, 15 MAY

11.00 a.m.–11.50 a.m.

LITERARY THEATRE – RIGHT WING

TOURMAP 2009 – awards ceremony

The 6th international festival of maps, tourist guides and travel books. Exhibition of all items entered on stand P 504 in the Right Wing.

[*Avant Promotion, s.r.o.*

11.00 a.m.–11.50 p.m.

AUTHORS' ROOM – LEFT WING



Geert van Istendael – The European Labyrinth

The renowned Flemish author, poet and TV personality, some of whose books have been published in Czech, is in conversation with his translator, Jana Pellarová.

In Flemish and Czech

[*Literature Across Frontiers and Book World, Ltd.*

11.30 a.m. – 12.50 p.m.

FANTASY AND CREATIVITY – RIGHT WING



Harri István Mäki: Too Fast and Too Funny

(children's literature in Finland)

The writer and creative-writing teacher Harri István Mäki introduces the latest unique trends in Finnish children's literature.

In English

[*Orivesi College of Art (Finland) and Literární akademie*

12 noon–12.50 p.m.

AUTHORS' ROOM – LEFT WING



Nico Helminger

The Luxembourgish prosewriter, dramatist and poet discusses his work. Introduced by Jana Zoubková.

In German and Czech

[*The Embassy of the Grand Duchy of Luxembourg and Book World, Ltd.*

12.00 noon–1.00 p.m.

STAND S 204 (CENTRAL HALL)

Support for translated literature and literary translators

European book and literature centres of the Literature Across Frontiers network present their programmes of support for translation and translators and books they have supported in the Czech Republic.

Czech and English

For invited guests only.

1.00 p.m.–1.45 p.m.

STAND L 103 (LEFT WING)

Saskia de Coster – signing

The Flemish author signs copies of her book *Hero*.

[*Pistorius & Olšanská publishers*

1.00 p.m.–1.50 p.m.

AUTHORS' ROOM – LEFT WING



José Luis Peixoto

Portuguese novelist and dramatist, whose novel *Nenhum Olhar* has been translated into Czech. Introduced by Vlastimil Váně.

[*The Portuguese Center Prague, Dauphin and Book World, Ltd.*

1.00 p.m.–1.50 p.m.

LECTURE ROOM – RIGHT WING
(BALCONY, LEFT)



Milena Oda: a new generation of Czech authors writing in German – reading by the author

Does infinity exist? Everlasting love? Everlasting paradise? Pius – or Pi – discovers all this. He falls in love with Pi and that is how it all begins... The author reads from her debut prose-work *Piquadrat* (2007).

In Czech and German

[*The Prague House of Literature for German-speaking Authors*



.00 p.m.
STAND S 109 – CENTRAL HALL
José Luis Peixoto – signing
[*The Portuguese Center Prague and Book World, Ltd.*]

2.00 p.m.–2.50 p.m.
LARGE THEATRE – CENTRAL HALL
Premia Bohemica Prize
Every year the Society of Czech Writers confers this award on a Czech scholar whose work has served to disseminate throughout the world a knowledge of Czech literature. This year's prize goes to the translator Duong Tát Tũ. With the participation of Duong Thi Chau Lan, Marcel Winter, Vladimír Křivánek and others.
[*The Society of Czech Writers*]

2.00 p.m.–2.50 p.m.
LITERARY THEATRE – RIGHT WING
Revolution at the City Gates: 1989 – Transformation in the Capitals of Central Europe
How have the urban identities of Central European capitals been shaped in the last two decades and how have these changes been portrayed in contemporary literature alongside the economic, political, social, and cultural transformations of Central European capitals? What characterizes the cultural and literary milieu of Central European capitals today and is this very notion still valid in a globalized world?
Participants: Georgi Gospodinov (Bulgaria), Ingo Schulze (Germany), Dan Sociu (Romania), Jaroslav Rudiš (Czech Republic). Moderated by Agata Lisiak (LAF, Berlin).
In English
[*Literature Across Frontiers and Book World, Ltd.*]

2.00 p.m.–2.50 p.m.
AUTHORS' ROOM – LEFT WING
Arnon Grunberg: *Tirza* and *Phantom Pain*
This discussion with the Dutch author is complemented with a staged reading from the LiStOVÁNI series. Moderated by Veronika Havlíková.
[*Argo publishers and Book World, Ltd.*]

3.00 p.m.
STAND L 408 (LEFT WING)
Arnon Grunberg – signing
[*Argo publishers*]

3.00 p.m.–3.50 p.m.
LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)
Ingo Schulze – reading by the author
A reading by the Berlin author, whose novels *The Mobile* and *Ada.m. and Evelyn* have been published in Czech. With the participation of Tomáš Dimter. This event is part of the "Das Buch" literary programme, which introduces literature written in German from Germany, Austria and Switzerland.
[*Goethe-Institut Prag*]

4.00 p.m.
BOOKSTORE EUROPE – CENTRAL HALL
Pauls Bankovskis, György Dragomán signing
[*Book World, Ltd.*]

4.00 p.m.–4.50 p.m.
LARGE THEATRE – CENTRAL HALL
Creative cities
Discussion with Alison Bowden, Director of the Edinburgh UNESCO City of Literature Trust and an introduction to the Creative Cities project and Future City Game (British Council). The Creative Cities project will be introduced by Nigel Bellingham, Director of the British Council in the Czech Republic. The aim of the British Council's international project is to provide young people with the tools by which they can transform their cities into better places. The project is organized in partnership with a range of private and public organizations and European cities, all of which appreciate that in today's world innovation is essential to sustainable development.
[*The Czech Centre and the British Council*]

4.00 p.m.–4.50 p.m.
LITERARY THEATRE – RIGHT WING
Literature as a Medium: New Trends in European Literatures and Other Media
How does literature intersect with other media such as film, theatre and visual arts? What is the role of intermediality and multimediaility in the creation and dissemination of European literatures? What common trends and themes have emerged across the various media including literature in the last twenty years?
Participants: Chris Chryssopoulos (Greece), Saskia de Coster (Belgium), Jose Luis Peixoto (Portugal). Moderator: Magdaléna Platzová (Respect Magazine, Prague).
In English
[*Literature Across Frontiers and Book World, Ltd.*]

4.00 p.m.–4.50 p.m.
LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)
Martin Prinz – reading by the author
Martin Prinz established his reputation with the 2002 novel *Der Räuber* (The Robber). In Prague he will read from his new novel *Ein Paar* (A Couple), in which he looks beneath the surface of the seemingly ideal marriage of a couple of thirty-somethings today. With the participation of Dr Zuzana Augustová. This event is part of the "Das Buch" literary programme, which introduces literature written in German from Germany, Austria and Switzerland.
Translation of literary extracts available
[*The Austrian Cultural Forum in Prague*]

5.00 p.m.–5.50 p.m.
LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)
Alain Claude Sulzer – reading by the author
The writer, journalist and radio broadcaster Alain Claude Sulzer will be reading from his latest novel *Privatstunden* (Private Lessons), which tells of a young emigrant in Switzerland. With the participation of Roman Charvát. This event is part of the "Das Buch" literary programme, which introduces literature written in German from Germany, Austria and Switzerland.
[*The Embassy of Switzerland and Book World, Ltd.*]

5.00 p.m.–5.50 p.m.
LITERARY THEATRE – RIGHT WING
Young Writers: an International Encounter
Clare Azzopardi (Malta), Chris Chryssopoulos (Greece), Roman Simić (Croatia). Which topics do young writers in the south of Europe engage with today?
Moderated by Alexandra Büchler (LAF, Transcript).
In English and Czech
[*Literature Across Frontiers and Book World, Ltd.*]

5.00 p.m.–5.50 p.m.
LECTURE ROOM – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)
Between Worlds
The Sorbian writer Jěwa-Marja Čornakec and her writings in Sorbian and Czech
[*Domowina-Verlag*]

5.15 p.m.–6.00 p.m.
STAND S 206 – CENTRAL HALL
Andrzej Pilipiuk – signing
Signing by a leading Polish author of fantasy fiction
[*The Polish Institute in Prague in cooperation with Laser Books*]

6.00 p.m.–6.50 p.m.
AUTHORS' ROOM – LEFT WING
Juana Salabert: The contemporary Spanish novel in the context of Europe
In Spanish and Czech
[*Instituto Cervantes de Praga and Book World, Ltd*]

6.00 p.m.–6.50 p.m.
LECTURE ROOM – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)
Andrzej Pilipiuk – discussion
Andrzej Pilipiuk is a leading Polish author of fantasy fiction. He is the creator of the rustic Jakub Wedrowycz, maker of moonshine, self-taught exorcist, and a cult figure with Czech readers, too.
[*The Polish Institute in Prague*]

EVENTS AT OTHER VENUES

9.00 a.m.–2.00 p.m.
CZECH CENTRE PRAGUE, RYTIŘSKÁ 31, PRAGUE 1
Prague – Creative City of Literature
The Czech Centre will hold a mini-conference on the theme "Prague – creative city of literature". Ms Ali Bowden, Director of the Edinburgh UNESCO City of Literature Trust, has accepted the invitation to attend. This event is part of the European Year of Creativity and Innovation.

10.00 a.m.–12 noon
POLISH INSTITUTE IN PRAGUE, MALÉ NÁM. 1, PRAGUE 1
Literature and art workshop for children
A chance to meet the author of stories and travel guides for children Łukasz Dębski and the artist and illustrator of his books Anna Kaszuba-Dębska.

6.30 p.m.
CAFÉ NORDICA, ZLATNICKÁ 10, PRAGUE 1
A chance to meet Book World 2009's Scandinavian guests
Discussion with Scandinavian writers invited to Book World 2009, together with translators of Scandinavian literature. Complemented with readings by the authors and staged readings.
In Scandinavian languages
[*The Scandinavian House*]

7.30 p.m.–9.00 p.m.
CAFÉ FRA, ŠAFAŘIKOVA 15, PRAGUE 2
Vona Groarke: new poems and prose texts in translation
The most widely-read Irish woman poet of the younger generation whose book came out in Czech two years ago will read her new poems and prose texts with translators Daniela Furthnerová and Veronika Revická. Presented by Justin Quinn and Štěpán Nosek.
In English and Czech
[*Literature Across Frontiers and FRA*]

SATURDAY, 16 MAY

10.00 a.m.–10.50 a.m.
LARGE THEATRE – CENTRAL HALL
Georgi Gospodinov
The Bulgarian author of *Natural Novel* and *Gaustin*, a *Man of Many Names* is introduced by his translator Ivana Srbková and Přemysl Rut.
In Bulgarian and Czech
[*Literature Across Frontiers and Book World, Ltd.*]

10.00 a.m.–10.50 a.m.
AUTHORS' ROOM – LEFT WING
Gretelise Holm
The Danish writer talks about how the Scandinavian detective novel mirrors contemporary society. Introduced translated by Helena Březinová.
In Danish and Czech
[*The Danish Arts Council and Book World, Ltd.*]

11.00 a.m.
STAND L 413 (LEFT WING)
Gretelise Holm – signing
[*ROMEO publishers*]

11.00 a.m.–11.50 a.m.
LITERARY CAFÉ – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)
Nicolas Ancion – *Nous sommes tous des playmobiles*

Nicolas Ancion's *Nous sommes tous des playmobiles*, which is published in Czech as *Jak správně zabíjet* on the occasion of his visit to the book fair, is a stark collection of stories of the starkest of Belgian schools. The Czech reader may be familiar with Ancion's work – his *Quatrième Etage* was published as *Čtvrté patro* by Mladá fronta in 2002. The uncompromising cruelty, sense of absurdity and poignant humanity of the later work



introduction to a Czech–Latvian–Lithuanian book of conversation.

[*The Czech–Latvian Club, KNIHA ZLÍN, Argo, the Cultural Dialogue civic association, the Latvian Literature Centre and Book World, Ltd.*]

3.30 p.m.–4.30 p.m.

STAND L 503 (LEFT WING)

Julia Franck: Die Mittagsfrau – signing

Julia Franck is one of the most promising authors writing in German today. This far-ranging epic novel, for which Franck received the German Book Prize for 2007, is the story of a fascinating woman caught in the awful clutches of the 20th century.

[*JOTA publishers*]

4.00 p.m.–4.50 p.m.

LITERARY THEATRE – RIGHT WING



Identities within Literary Europe

How are national, regional, and ethnic identities defined and communicated in contemporary European literatures? What minority identities (ethnic, sexual, religious, etc.) have been recognized and communicated in European literatures in recent years? Is “European identity” a concept present in European writing of the past twenty years and how has the fall of the Berlin Wall contributed to the shaping of a sense of a shared – or, on the other hand – fragmented identity? What is the relevance of European cultural and literary heritage to the formation of a common identity?

Participants: Arnon Grunberg (Netherlands/US), Martin Prinz (Austria), Elif Şafak (Turkey).

Moderated by Carl Henrik Fredriksson (Eurozine, Vienna).

In English

[*Literature Across Frontiers and Book World, Ltd.*]

4.00 p.m.–4.50 p.m.

GROWING WITH THE BOOK THEATRE RIGHT WING



Mariolina Venezia

A chance to meet the Italian author and screenwriter, whose novel *Mille anni che sto qui* (Been Here a Thousand Years) is published in Czech by Paseka as *Jsem tady už tisíc let*. Moderated by Tereza Siegllová.

In Italian and Czech

[*The Italian Institute of Culture in Prague and Book World, Ltd.*]

4.00 p.m.–4.50 p.m.

LECTURE ROOM – RIGHT WING (BALCONY, LEFT)

Márius Kopcsay: The Lost Years

Introducing *Ztracené roky*, the first Czech translation of the work of the successful Slovak prosewriter.

[*KNIHA ZLÍN publishers and Book World, Ltd.*]

4.00 p.m.–4.45 p.m.

STAND S 206 (CENTRAL HALL)



Olga Tokarczuk – signing

Olga Tokarczuk is one of the best-known writers of prose working in Polish today. She is the author of *Bieguni* (published in Czech by Host as *Běguni*) and *Anna In w grobowcach świata* (published in Czech by KNIHA ZLÍN as *Anna In v hrobech světa*).

[*The Polish Institute in Prague and KNIHA ZLÍN*]

5.00 p.m.

STAND L 606 (LEFT WING)



Márius Kopcsay: The Lost Years (Ztracené roky) – signing

[*KNIHA ZLÍN publishers*]

5.00 p.m.–5.50

AUTHORS’ ROOM – LEFT WING



Meet the Turkish author Elif Şafak

Elif Şafak is the best-known contemporary Turkish writer next to Orhan Pamuk. Her novels examining Turkish identity have been hotly debated in Turkey and abroad. A university lecturer, Şafak draws on her thorough knowledge of Turkish history and sociology and in her prose, essays and articles often takes a stance on controversial issues such as contemporary Turkish identity and the position of women in Islamic societies. She will be in conversation with Alexandra Büchler (LAF, Transcript) and with the prizewinning Czech translator of Turkish literature Petr Kučera.

In English and Czech

[*Literature Across Frontiers and Book World, Ltd.*]

5.00 p.m.–5.50 p.m.

LITERARY CAFÉ – RIGHT WING



(BALCONY, LEFT)

Olga Tokarczuk: Bieguni/Běguni (Runners)

In Poland the publication of Olga Tokarczuk’s latest novel *Bieguni* – which the author will be introducing here – was a literary event, and it was awarded the country’s prestigious NIKE prize for literature. In the Czech Republic the author is well known for the works *Prawiek i inne czasy* (Primaeval and Other Times) (translated into Czech by Host as *Pravěk a jiné časy*) and *Dom dzienny, dom nocny* (House of Day, House of Night) (Czech *Denní dům, noční dům*, Host, 2002).

[*Host publishers and Book World, Ltd.*]

6.00 p.m.–6.50 p.m.

LARGE THEATRE – CENTRAL HALL



International Awareness of Contemporary European Literatures

How aware are we of modern and contemporary European literature in all its diversity? Do we have sufficient access to modern classics as well as the “here and now” of European writing? What are the perceptions of European writing in different parts of Europe and the rest of the world, and how can these perceptions be influenced and broadened? What is the role of the various media through which readers gain access to literature and thinking about literature in our day and age? Participants: Vona Groarke (Ireland/UK), Nico Helming (Luxembourg), Patrick McGuinness (UK), Olga Tokarczuk (Poland) and Yevgenij Popov (Russia). Moderated by Alexandra Büchler (LAF, Transcript).

In English

[*Literature Across Frontiers and Book World, Ltd.*]

6.00 p.m.–6.50 p.m.

AUTHORS’ ROOM – LEFT WING



Poets discuss literary relations between Europe and Russia

With Antonis Georgiou (Cyprus), Eugenijus Ališanka (Lithuania), Jan Kaus (Estonia), Petr Borkovec (Czech Republic) and Sergej Glovuk (Russia) Moderated by translator of Russian and Czech literature Eric Metz (Belgium – Flanders).

In Russian and Czech

[*Literature Across Frontiers and Book World, Ltd.*]

EVENTS AT OTHER VENUES

6.00 p.m.

CAFÉ NORDICA, ZLATNICKÁ 10, PRAGUE 1



Time in Prague – Lives and memories (Aika Prahassa – Elämät ja muistelmat)

Finnish writer Petri Tamminen and translator Vladimír Piskoř talk about the former’s wanderings around Prague in the footsteps of Pentti Saarikosti, the *enfant terrible* of Finnish literature. Reading by the author and staged reading; projection of the author’s photographs of Prague from the late 1980s.

In Finnish

Interpreted into Czech

[*The Scandinavian House civic association*]

8.00 p.m.

VIOLA LITERARY THEATRE, NÁRODNÍ TRŮ. 7, PRAGUE 1

An evening of contemporary European poetry

With the participation of the poets Petr Borkovec, Kateřina Rudčenková (both Czech Republic), Nicolas Ancion (Wallonia), Eugenijus Ališanka (Lithuania), Vona Groarke (Ireland), Dan Sociu (Romania), Antonis Georgiou (Cyprus), Geert van Istandael (Flanders), Jan Kaus (Estonia) and Patrick McGuinness (Wales).

The evening will include an introduction to “*European Constitution in Verse*”, a project by the Brussels Poetry Collective and the Passa Porta house of literature.

Readings in the original languages and in Czech

[*Literature Across Frontiers, Het Beschrijf / Passa Porta and Book World, Ltd.*]

SUNDAY, 17 MAY

EVENTS AT OTHER VENUES

11.00 a.m.–4.00 p.m.

PRAGUE HOUSE OF LITERATURE FOR GERMAN-SPEAKING AUTHORS, JEČNÁ 11, PRAGUE 2

“Not a café over Prague but a house of literature” (Lenka Reinerová)

Before it opens to the public for good, the Prague House of Literature opens the gates of its new home for a short literary tasting.

[*The Prague House of Literature for German-speaking Authors*]